7
8
9
10
11
12
13
14
BALANCE

PORTUGUES

Volume de fornecimento

- Humidificador
- 10 protecções anti-calcário para substituição
- Este manual de instruções

Índice

1 Conhecer o produto 3
2 Instruções de segurança 4
3 Descrição do aparelho 5
Humidificador 5
Painel de controlo 5
4 Colocação em funcionamento 6
5 Utilização 6
6 Manutenção 7
Visão geral 7
Antes de limpar e remover o calcário 8
Limpar o aparelho 9
Remover o calcário do aparelho 9
Após limpar e remover o calcário g 10
Limpar o filtro de ar 10
7 Resolução de problemas 10
8 Dados técnicos 11
9 Benefícios da humidificação do ar 12

1 CONHECER O PRODUTO

Funções do aparelho

Este humidificador eléctrico é utilizado para a humidificação higiénica, inodora e isenta de bactérias de espaços privados de habitação e trabalho. Além do sistema de evaporação aconselhado pelos médicos, este humidificador possui as seguintes funções adicionais:

- Duas taxas de evaporação à escolha: 150 ml/h e 400 ml/h
- Depósito de água amovível. Capacidade: 5 litros
- Painel de controlo de fácil utilização
- Protecção contra sobreaquecimento
- Função de desactivação automática quando o depósito de água fica vazio. A ventoinha continua a funcionar para arrefecer o sistema (protecção contra o funcionamento sem água).
- Indicador de nível da água
- Indicador luminoso verde: Aparelho em funcionamento
- Indicador luminoso vermelho: Depósito de água vazio

Explicação dos símbolos

Explicação dos símbolos usados no manual de instruções:

	AVISO Avisa sobre potenciais riscos de lesão ou perigos para a saúde.
	IMPORTANTE Informações de segurança sobre eventuais danos no aparelho/ acessórios.
	Assinala informações importantes.

2 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Leia com atenção este manual de instruções. Se as instruções em seguida não forem respeitadas, poderá sofrer lesões ou provocar danos materiais. Conserve este manual de instruções, colocando-o à disposição de eventuais futuros utilizadores. Se houver uma troca de proprietários do aparelho, este manual deverá acompanhar o aparelho.

AVISO: Perigo de electrocussão

- A ficha da tomada eléctrica não deve ser desligada puxando pelo cabo eléctrico [14] ou com as mãos molhadas.
- Se desejar colocar o aparelho noutro local, deve desligá-lo primeiro, depois desligar a ficha [14] da tomada e deixá-lo arrefecer.
- Deve evitar inclinar, mover ou esvaziar o aparelho quando estiver em funcionamento ou ligado à electricidade.

 Aviso: Perigo de incêndio

Existe perigo de incêndio quando a utilização do aparelho for incorrecta ou não respeitar estas instruções!

 AVISO: Perigo de queimaduras

O vapor do aparelho está quente!

- Nunca coloque as mãos ou o rosto próximo da saída de vapor giratória [2] quando o aparelho estiver a funcionar.
- Evite tocar nas superfícies quentes.
- Não tente remover o tubo de vapor [3], a saída de vapor [2] ou a protecção anti-calcário [4] quando o aparelho estiver ligado ou 15 minutos após tê-lo desligado e retirado a ficha da tomada. Estas peças devem ser apenas retiradas para serem limpas.
- As temperaturas no interior do humidificador são elevadas. Por isso, deve tomar as devidas precauções, sobretudo se estiverem presentes crianças, e colocar o aparelho num local fora do alcance das crianças.

Armazenamento e manutenção

 IMPORTANTE

- O aparelho deve ser apenas limpo da forma indicada.
- Deve ter cuidado para não deixar entrar água para o interior do aparelho, nem molhar o cabo [14] ou a ficha.
- Desligue o aparelho sempre que o depósito de água [8] estiver vazio ou o aparelho não estiver a ser utilizado.
- Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo prolongado, desligue a ficha [14] da tomada e limpe o aparelho.
- Proteja o aparelho de fontes de calor demasiado próximas tais como fornos, radiadores ou luz solar directa.
- Não guarde gasolina ou outras fontes altamente inflamáveis próximo do aparelho.

Reparação

 Aviso

Os trabalhos de reparação de equipamentos eléctricos devem ser realizados apenas por técnicos qualificados. As reparações realizadas de forma incorrecta poderão representar sérios perigos para o utilizador. Se for necessário realizar uma reparação, dirija-se ao serviço pós-venda ou a um agente autorizado.

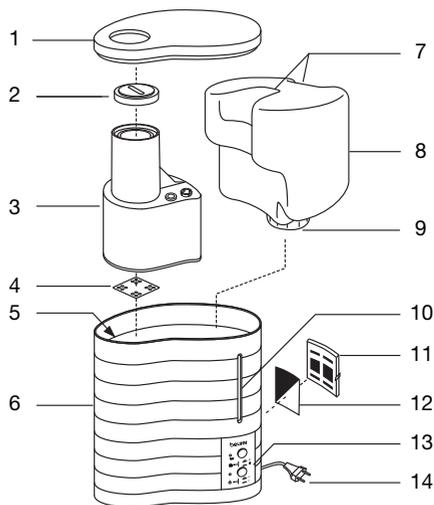
Eliminação do aparelho

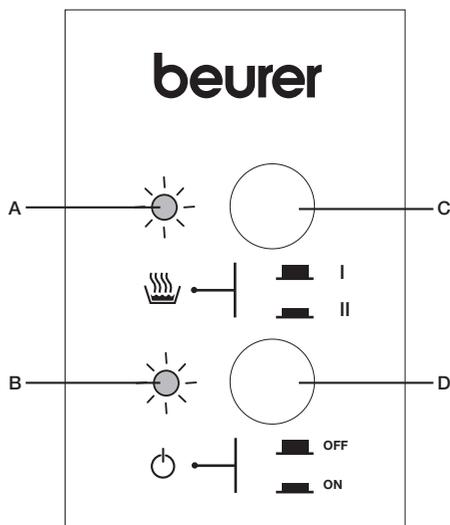
 IMPORTANTE

Deve seguir as regulamentações locais relativamente à eliminação de materiais. O aparelho deve ser eliminado de acordo com a Directiva 2002/96/CE relativa aos Resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Em caso de dúvidas, dirija-se às autoridades municipais competentes para a eliminação de resíduos.

3 DESCRIÇÃO DO APARELHO

Humidificador

1 Tampa
2 Saída de vapor
3 Tubo de vapor
4 Protecção anti-calcário (por baixo do tubo de vapor, no reservatório de água quente)
5 Reservatório de água quente (por baixo do tubo de vapor, não ilustrado)
6 Caixa do humidificador
7 Pegas do depósito de água
8 Depósito de água, capacidade: 5 litros
9 Tampão do depósito com válvula
10 Indicador de nível da água
11 Tampa do filtro de ar (parte posterior do aparelho)
12 Filtro de ar preto (parte posterior do aparelho)
13 Painel de controlo (ver também a figura seguinte)
14 Cabo eléctrico com ficha (parte posterior do aparelho)

Painel de controlo

A O indicador luminoso vermelho acende-se quando o depósito de água está vazio.
B O indicador luminoso verde acende-se quando o humidificador está ligado.
C Botão de vapor para regular a humidade do ar
Botão em posição premida: 400 ml/h (muito vapor)
Botão em posição solta: 150 ml/h (pouco vapor)
D Botão ON/OFF para ligar e desligar o humidificador
- Botão em posição premida: Aparelho ligado
- Botão em posição solta: Aparelho desligado

4 COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Desempacotar

- Verifique o conteúdo: se faltarem peças deve dirigir-se ao agente autorizado.
- Remova todas as embalagens e protecções usadas para o transporte.

Limpar antes da primeira utilização

Por questões de higiene, aconselhamos a lavar com água fria o humidificador, o depósito de água e a protecção anti-calcário [4] antes da primeira utilização. Para isso deve seguir as indicações do capítulo 6 “Manutenção”, secção “Limpar o aparelho", página 7.

Colocar o humidificador

Importante

Coloque o aparelho de forma a que a saída de vapor giratória não esteja directamente orientada para uma parede. A humidade que sai da mesma pode provocar danos na parede, principalmente nos papéis de parede.

- Coloque o humidificador sobre uma superfície plana, firme e resistente à água.
- Coloque o cabo eléctrico [14] de forma a que não seja possível derrubar o aparelho.

Ligar o cabo eléctrico

AVISO

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se o cabo [14] não está danificado. Nunca ligue o aparelho se o cabo eléctrico estiver danificado.
- Este aparelho deve ser apenas utilizado com a voltagem indicada na tabela de características técnicas.
  Ligue o humidificador à electricidade inserindo a ficha [14] na tomada eléctrica.

Encher o depósito de água

Antes da primeira utilização deve-se encher o depósito de água. Para isso deve seguir as indicações do capítulo 5 “Utilização”, secção “Encher o depósito de água”, página 5.

5 UTILIZAÇÃO

1

Encher o depósito de água

Encha o depósito de água [8] na primeira utilização do aparelho ou quando se acender o indicador luminoso vermelho [A], indicando um nível de água demasiado baixo.

IMPORTANTE

- Utilize apenas água corrente limpa para encher o depósito de água.
- Nunca coloque quaisquer aditivos na água.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que o tampão do depósito com válvula na parte inferior do depósito de água está bem fechado.

> Remova a tampa [1] do humidificador.
> Remova o depósito de água do humidificador, puxando-o para cima pelas pegas [7]. Desenrosque o tampão [9] do depósito de água.
> Enxagúe o depósito com água limpa.
> Encha o depósito com água fria corrente.
> Enrosque o tampão do depósito de água. Insira o depósito no humidificador.
> Coloque a tampa [1] no humidificador.

2	**Ligar o aparelho** **IMPORTANTE** Nunca ligue o humidificador sem o depósito de água ou o tubo de vapor [3]. > Prima o botão “ON/OFF” [D] para ligar o humidificador. O indicador luminoso [B] verde acende-se. > Antes de sair vapor: rode o tubo de vapor [2] de forma que o vapor saia na direcção desejada. Após alguns minutos, começa a sair vapor do aparelho. O indicador luminoso verde [B] permanece aceso enquanto o aparelho está ligado à electricidade e a funcionar.
3	**Seleccionar a quantidade de vapor** > Seleccione a quantidade de vapor usando o botão de vapor [C] . Nível I: pouco vapor (aprox. 150 ml/h) Nível II: muito vapor (aprox. 400 ml/h) Após alguns minutos, começa a sair do aparelho a quantidade de vapor seleccionada.
4	**Desligar o aparelho** • O aparelho é adequado para um funcionamento contínuo. Porém, não recomendamos a sua utilização durante um período prolongado sem supervisão (utilização nocturna). • O aparelho dispõe de uma função de desactivação automática quando o depósito de água fica vazio. > Prima o botão “ON/OFF” [D] para desligar o humidificador. O indicador luminoso [B] verde apaga-se.

6 MANUTENÇÃO

Visão geral

Deve ser feita uma limpeza regular a fundo do humidificador para que os resíduos da água (por exemplo, calcário) não se acumulem no aparelho. Apenas uma manutenção cuidadosa garante um excelente rendimento de vapor, higiene e uma vida útil longa do humidificador. A tabela seguinte apresenta as medidas necessárias:

AVISO

Antes de limpar ou remover o calcário do humidificador:

- é imprescindível desligar a ficha [14] da tomada eléctrica;
- aguarde até o aparelho ter arrefecido completamente.

IMPORTANTE

O humidificador e respectivos componentes não podem ser lavados na máquina de lavar louça.

Quando	O quê	Como
Uma vez por semana	Interior do aparelho • Tampa [1] • Saída de vapor [2] e tubo de vapor [3] • Depósito de água e tampão do depósito Exterior da caixa [6]	Ver capítulo 6, secção "Limpar o aparelho", página 7
Dependendo da sujidade, pelo menos uma vez por semana	Protecção anti-calcário [4]	Ver capítulo 6, secção "Limpar o aparelho", página 7
Dependendo da dureza da água, mas no mínimo após cada estação húmida	Protecção anti-calcário [4]	Ver capítulo 6, secção "Limpar o aparelho", página 7, e 3 "Substituir a protecção anti-calcário", página 7
Semanalmente	Filtro de ar preto [12]	Ver capítulo 6, secção "Limpar o filtro de ar", página 8
Com uma dureza da água de nível II (entre 7 e 14º dh), recomendamos uma limpeza semanal do aparelho. Deve ser limpo, pelo menos, sempre que o reservatório de água quente estiver coberto de calcário.	Aparelho	Ver capítulo 6, secção "Remover o calcário do aparelho", página 8

Antes de limpar e remover o calcário

1	**Desligar o aparelho da electricidade** > Desligue o aparelho usando o botão "ON/OFF" [D]. O indicador luminoso [B] verde apaga-se. > Desligue a ficha [14] da tomada eléctrica e aguarde pelo menos 15 minutos até o humidificador ter arrefecido completamente.
2	**Desmontar o aparelho** > Remova a tampa [1] do humidificador. > Remova o depósito de água do humidificador, puxando-o para cima pelas pegas [7]. Desenrosque o tampão [9] do depósito de água. > Remova o tubo de vapor [3] do humidificador, puxando-o para cima. Retire a entrada de vapor [2] do tubo de vapor [3]. > Remova a protecção anti-calcário [4] do reservatório de água quente.

Limpar o aparelho

1	**Limpar o interior e exterior do aparelho** **AVISO** • As peças eléctricas do aparelho não devem entrar em contacto com a água. • O aparelho não deve ser colocado debaixo de uma torneira aberta ou ser imerso em água. > Se ficar um pouco de água no aparelho, retire-a. Para isso, segure o aparelho com ambas as mãos e verta a água pelo lado da base. > Lave bem o interior do aparelho com água limpa. > Passe um pano humedecido com um produto de limpeza neutro pelo exterior da caixa [6] do humidificador.
2	**Limpar peças individuais** > Lave a protecção anti-calcário [4] com água limpa. Os depósitos de calcário persistentes podem ser removidos mergulhando primeiro a protecção anti-calcário [4] numa solução com um pouco de vinagre. Se a protecção anti-calcário estiver dura e não flexível deve ser substituída (ver a secção 3 em seguida, “Substituir a protecção anti-calcário”). > Limpe bem as seguintes peças individuais do aparelho com líquido de lavar a louça e água quente. Deve remover completamente quaisquer restos do produto de limpeza. • Depósito de água [8] e tampão do depósito [9] • Tenha cuidado para não danificar a válvula ao limpar o tampão [9]! • Tubo de vapor [3] e saída de vapor [2] • Tampa [1]
3	**Substituir a protecção anti-calcário** As protecções anti-calcário podem ser obtidas junto do serviço de apoio ou agente autorizado. > Remova a protecção anti-calcário gasta [4] do reservatório de água quente. A protecção pode ser eliminada juntamente com o lixo doméstico. > Se ficar um pouco de água no aparelho, retire-a. > Utilize uma protecção anti-calcário nova [4]. > Lave a nova protecção anti-calcário [4] com água limpa e coloque-a no reservatório de água quente.

Remover o calcário do aparelho

1	**Remover o calcário do aparelho** ⓘ • Nunca tente remover os depósitos de calcário com objectos pontiagudos ou afiados. Isso poderá danificar ou criar fugas no humidificador. • Leia também as indicações do fabricante do produto anti-calcário utilizado. > Utilize um produto anti-calcário tradicional. > Encha o reservatório de água quente até cima com a solução anti-calcário. > Deixe actuar a solução anti-calcário até o calcário se dissolver
2	> Retire a solução anti-calcário. Incline o aparelho para os lados de forma a esvaziar a solução anti-calcário. > Enxagúe bem o aparelho com água limpa.

Após limpar e remover o calcário

1	**Colocar a protecção anti-calcário** > Coloque a protecção [4] anti-calcário limpa ou de substituição no reservatório de água quente.
2	**Montar o aparelho** > Coloque novamente o tubo de vapor [3] no humidificador. Encaixe a saída de vapor [2] na abertura na parte superior do tubo de vapor [3]. > Enrosque o tampão [9] no depósito de água [8]. Insira o depósito de água [8] no humidificador. > Coloque a tampa [1] no humidificador.

Limpar o filtro de a

Recomendamos uma **limpeza semanal** do filtro de ar.

1	> Rode o humidificador de forma que a tampa do filtro de ar [11] na parte posterior do aparelho fique virada para si. Abra o fecho da tampa e retire a tampa do filtro de ar [11]. > Remova o filtro de ar preto [12] e lave-o integralmente com água limpa.
2	> Quando o filtro estiver seco, pode voltar a montá-lo. Coloque o filtro de ar preto [12] no interior da tampa do filtro de ar [11]. > Introduza os dois ganchos pequenos da tampa do filtro de ar [11] no lado direito da abertura do filtro de ar. Em seguida pressione com força a tampa do filtro até o fecho encaixar no local certo.

7 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solução
Ausência de vapor	O aparelho não está ligado à electricidade.	Ligar a ficha [14] e ligar o aparelho.
	Depósito de água [8] vazio.	Adicionar água.
	O depósito de água [8] não está colocado correctamente.	Colocar correctamente o depósito.
Fugas do aparelho	Fuga no depósito de água [8].	Trocar o depósito.
	O depósito de água [8] não está bem fechado.	Fechar bem o depósito.
	O tubo de vapor não está colocado ou está mal colocado.	Colocar correctamente o tubo de vapor [3].
Saída de vapor com atraso	Água muito fria no depósito.	Utilizar água mais quente.
	Aparelho com muito calcário.	Remover o calcário do aparelho.
Indicador luminoso vermelho [A] aceso	Depósito de água [8] vazio.	Adicionar água.
	A válvula do tampão do depósito [9] está coberta de sujidad	Limpar a válvula.
	Aparelho com muito calcário.	Remover o calcário do aparelho.
	O depósito de água [8] não está bem fechado.	Fechar bem o depósito.
	O depósito de água [8] não está colocado correctamente.	Colocar correctamente o depósito.

Se o problema persistir, deve dirigir-se ao Serviço de Atendimento a Clientes.

8 DADOS TÉCNICOS

Potência nominal	380 watts
Tensão nominal	230 V / 50 Hz
Capacidade do depósito de água	Aprox. 5 litros
Taxa de evaporação	• Nível I: 150 ml/h • Nível II: 400 ml/h
Protecção contra sobreaquecimento	Através do termóstato
Protecção contra funcionamento sem água	Quando não há água suficiente na unidade de aquecimento, o aparelho desliga-se automaticamente. O aparelho determina o nível de água através de um sensor.

Comutação	2 etapas
Peso	2,8 kg
Medidas (altura x largura x profundidade)	235 / 315 / 280 mm
Ligação	Cabo eléctrico, aprox. 2 m de comprimento

9 BENEFÍCIOS DA HUMIDIFICAÇÃO DO AR

A humidade ideal do ar ambiente em interiores deve variar entre 50 e 55%. Principalmente durante a época de calor, a humidade do ar costuma ser muito inferior a este valor. Os motivos são as paredes e as janelas com isolamento térmico, que permitem uma troca escassa entre o ar exterior e interior. A regulação natural da humidade através da “ventilação por meio da abertura de portas e janelas” é desencorajada devido aos custos elevados de aquecimento, a janelas que não podem ser abertas e às condições meteorológicas.

Uma vez que o ar “aspira” a um determinado teor de humidade ideal, torna-se útil contribuir com a humidade de forma artificial. Desta forma impede-se que o ar absorva a humidade que necessita de outras fontes, tais como plantas, móveis, papel ou ainda pele humana e mucosas.

Poderá medir a humidade ambiente com um higrómetro. A humidade do ar depende da temperatura ambiente:
18º C correspondem a uma humidade relativa de 50%
20º C correspondem a uma humidade relativa de 45 %
22º C correspondem a uma humidade relativa de 40%.

Em concreto, a humidificação artificial do ar pode evitar os seguintes malefícios para a saúde, que podem ter origem numa entrada reduzida de oxigénio:
- Tensão, fadiga, falta de concentração
- Propensão para infecções e estados gripais
- Pele seca, eczemas por secura excessiva
  Além disso, a humidificação artificial correctamente doseada diminui o pó e evita danos por secura em objectos interiores (madeira, papel, etc.), instrumentos musicais e plantas.

Aconselha-se a ligar o humidificador precisamente no início da época de calor. Deste modo a humidade é conservada de forma uniforme no interior e nos móveis.
Durante as primeiras semanas da época de calor o aparelho deve ser utilizado para alcançar um mínimo de 50%.
Repare que com este humidificador pode-se produzir um excesso de humidade ambiente, por exemplo quando
- o aparelho é utilizado com a potência elevada
- a humidade criada não pode sair dessa divisão
- já existe um grau elevado de humidade.

Aconselhamos o controlo da humidade do ar, idealmente com um higróstato.

LB 50-0310_PT Salvo erros e alterações